



消除对妇女一切形式 歧视公约

Distr.: General
14 July 2006

Chinese
Original: English

消除对妇女歧视委员会 第三十五届会议

第 724 次会议简要记录

2006 年 5 月 17 日，星期三，下午 3 时在纽约总部举行

主席：马纳洛女士（主席）

后来的主席：舍普 - 席林女士（副主席）

目录

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

土库曼斯坦的初次和第二次合并定期报告（续）

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。

06-35134(C)



下午 3 时宣布开会

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

土库曼斯坦的初次和第二次合并定期报告（续）

（CEDAW/C/TKM/1-2、CEDAW/C/TKM/Q/2 和 CEDAW/C/TKM/Q/5/Add.1）

第 10 条

1. **Tavares da Silva 女士**表示，希望下一次报告能够不仅包括统计资料，而且还包括实质性的详细内容。需要提供更多关于关闭一些俄语学校的信息。另外一个需要澄清的是关于妇女在获得高等教育机会方面所面临的困难问题。如果能够在备选报告提到妇女因为结婚和肩负沉重家务而在完成教育方面遇到困难的情况，她将十分感激。

2. 备选报告中提到了关于拒绝承认外国文凭的总统令；这似乎与报告中介绍的情况相矛盾，因为报告说有许多学生在国外求学。如果不承认外国文凭，不清楚学生为什么还要去国外学习。

3. 她对报告国提到的与妇女或男子职业道路有关的专业中存在的差别感到震惊。需要提供更多关于鼓励女童攻读传统上属于男子的专业，以及是否对课程和教科书进行定期监督以保证教科书没有传达性别角色定型观念的信息。她特别想知道，在教科书中是如何描述男女问题的。

4. **Khan 女士**说，她也想了解更多关于将义务教育从 11 年减至 9 年的原因方面的情况。她认为减少义务教育年限的惟一原因就是预算拮据。最好还能知道关于这种减少会对女童教育产生何种影响方面的情况。

5. 对议题和问题清单（CEDAW/C/TKM/Q/5/Add.1）的答复列举了职业中学所涉及的一些专题领域，包括经济和规划、教育、保健和文化艺术。但是，她

想知道更多关于妇女在科学技术领域受教育程度方面的详细情况。他提请注意报告第 84 段，并指出她不清楚为什么织毯、烹饪、缝纫被认为是妇女教育的一部分。最好还能获得更多关于在工程、营销、管理和计算机科学等专业招收女生人数方面的信息。

6. 如果能获得更多关于土库曼总统撰写的书《Ruhnama》在何种程度上影响土库曼斯坦教育路线及青年人思想倾向的信息，她将十分感激。不清楚它是不是一种官方承认的土库曼建国意识形态基础。

7. 最后，她询问少数民族学生是否有配额，土库曼族和少数民族之间的教育水平是否存在差异。如果在教育水平上存在差异，特别是和妇女有关的差异，最好知道是否采用了配额制度。

8. **Gaspard 女士**说，她很想知道缩短义务教育年限对农村妇女带来什么样的影响。她还想知道土库曼居民特别是妇女能否使用因特网，能否与处理妇女问题的机构特别是联合国交流信息。

9. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，下一次报告将包含更多按性别分列的关于保健和教育方面的数据。缩短义务教育年限的原因是，取消了科学社会主义等一些不必要的课程。义务教育到 16 岁结束，之后学生可以进入高等教育机构和中等专业教育机构。在高等院校招生方面各地区都有配额，并根据学生的考试成绩，择优录取。

10. 为了促进人口增长，土库曼斯坦政府已经将同意结婚的年龄定为 16 岁。实际上，从 2002 年至 2004 年，人口已经增加 6.1%。这一决定也是为了防止婚外孕。

11. 土库曼斯坦的男童和女童学习的课程一样，老师是一样的，获得的资格也是一样的。关于再培训

和对进一步专业化的选择问题，中学提供了一些职业指导，使学生们能够选择最适合他们的职业生涯。

12. 关于男子和妇女职业的问题，她说，一些职业往往会吸引更多的男子，而其他的一些职业，诸如保健、教育、社会服务、文化和科学，则往往会吸引更多的妇女。在工业部门从事工作的妇女人数较少，因为这些工作需要付出更多的体力劳动。然而，现在的妇女也在从事卡车司机等职业，在石油和运输行业工作的妇女人数也在增加。

13. 关于关闭俄语学校问题，她说，自土库曼斯坦独立以来，俄罗斯人口已经大大减少，这完全是由于这样一个事实，即俄罗斯人在土库曼斯坦的存在主要是俄罗斯派遣的军事人员。在他们撤走之后，许多学校就没有继续存在的必要。但是，所有教育机构仍在继续开设俄语课程。约有 1 700 所学校使用俄语和土库曼语双语教学。也有只使用俄语授课的俄语学校。这种学校的数目是由需求决定的。土库曼斯坦政府没有听说对存在这种学校有任何不满的情况。

14. 至于有关国外文凭的总统令问题，总统令并没有说不承认外国文凭。相反，其目的在于确保在外国获得的文凭达到公认的国际标准。

15. 教科书中没有对妇女或男子的任何具体专业或职业道路进行任何强调，高等教育机构招生也不存在配额问题。所有土库曼公民的入学条件都是一样的，不管是出身于什么民族。

16. 在土库曼斯坦，妇女不仅参加本国的经济活动，而且也参加文化、艺术、科学和技术方面的活动。对专业的选择没有任何限制。男子和妇女能够自由选择自己的职业道路。因此，所有部门都有妇女参加。比方说，她们从事的职业不限于织毯和烹饪。如果她们想学，妇女和男子一样能够学习营销、计算机科学和其他类似课程。

17. 关于《Ruhnama》，它不是国家的意识形态基础。教授这门课是因为它所传达的道德价值观。首先，它促进了对妇女的尊重，并谴责歧视妇女行为。因此，应该从正面看待它。

18. 关于对官员进行防止歧视培训问题，在联合国儿童基金会和联合国人口基金的赞助下，土库曼斯坦妇女联盟和议会组织了提高对妇女权利认识的研讨会和课程。

19. 所有公民都可以按能够承受的价格使用因特网。虽然网络还没有得到充分发展，但是，土库曼斯坦政府正在努力尽力扩大网络，因为它知道因特网上所能提供信息的价值。

20. 虽然生殖健康不是学校的必修课，但是，还是有分别为男童和女童组织的关于这一问题的讨论和讲座。

21. **主席**以个人身份发言，她说，下一次报告应澄清土库曼斯坦代表团在介绍性发言中性别发展指数和人类潜在发展指数之间的关系。如果不作这样的澄清，她不可能同意这样一个声明，即这两个指数之间的关系证明，土库曼斯坦男子和妇女在人类发展领域的差异最小。

22. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，按照要求，下一次报告中将包括此种信息。

第 11 条

23. **Patten 女士**说，根据独立报告，随着义务教育年限的缩短，也减少了许多教学岗位。独立报告还指出，2004 年，保健部门取消了 15 000 个工作岗位；这两项减少对妇女产生直接影响。她问到与受到影响的男性相比，受影响妇女的人数是多少，采取何种措施为有关妇女提供替代就业机会。

24. 有独立报告表明，失业率高达 70%。同时，土库曼斯坦政府报告提到，总统已经允许，只要企业所雇用的外国国民的数量不超过工人总数的 30%，外国公民就可以在本国工作。如果能够获得关于此类外国工人人数的数据和关于土库曼斯坦失业人口的最新信息，她将十分感激。

25. 还需要提供更多信息，介绍正规经济部门中职业隔离的情况，以及政府正在为鼓励妇女从事传统上由男子从事的职业所做出的努力。最好还要有关于妇女参与非正规经济部门方面的资料，以及为保护非正规经济部门的妇女采取了何种措施。

26. 最后，还不清楚报告中所提及的《劳动法》条款实施效率如何，特别是因为婚姻状况、家庭职责和怀孕而对妇女的歧视。她想知道妇女了解其劳动权利的程度，她们是不是工会会员，如果是工会会员，是否有妇女担任高级工会职务。她关切地指出，《劳动法》中没有载入防止工作场所性骚扰的条款，并想知道土库曼斯坦政府是否计划增加这样的条款。

27. **Saiga 女士**在提到报告（CEDAW/C/TKM/1-2）第 101 段时指出，只提到母亲是国家儿童抚养补贴的领取者。她想知道，是否计划修改这一法律，使父亲们也有资格领取这种补贴。在注意到产假费用由雇主承担时，她想知道，这种做法是否影响雇主雇用妇女的意愿，是否有计划改变这样的安排，从而使这种补贴由社会保障系统进行支付。她还想知道，妇女在达到退休年龄后是否还有权利继续工作，而且，既然妇女的寿命长于男子，为什么妇女的退休年龄比男子的要低。

28. **舍普 - 席林女士**谈到影响教育和保健部门妇女的失业问题，她询问，制定了何种措施来对这些妇女进行再培训，并向她们提供新的工作岗位。她对男女在不同政府部门中的薪资差距表示关切。在绝大多数雇员为妇女的教育和保健部门，她们的平均

薪资只有以男子为主导的政府行政部门的 84%。她想知道，薪资差距原因是否是因为妇女没有能够担任决策职位，甚至是在以妇女为主导的部门，是否“护理”工作的薪资不高是因为这项工作被看作是妇女在家无报酬工作的一种延伸。

29. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，禁止妇女从事的职业只是某些工作条件特别艰苦的工作。薪资不是取决于性别，而是取决于工作性质及其所要求的资格。薪资级别由雇主和工会共同决定，并要考虑所提到的因素。已经同一些国际组织一起进行了一些关于就业、收入和生活水平的调查，结果均发现，男子和妇女的工资差别只是因为男子更倾向于在工业等行业工作，那里的工作条件更艰苦，因此，他们的工资也就高于传统上由妇女主导的部门。

30. 由教育和保健系统的重组而带来的教师和保健工作人员的减少只是临时的，因为新建机构为在关于妇女提供了新的工作岗位。还提供适当的培训课程。

31. 法律禁止因怀孕而拒绝雇用妇女的行为，婚姻状况也跟征聘目的无关。招聘人员的惟一依据就是他们是否符合相关的资格要求，而且，由于本国工会所开展的宣传运动，已经使她们充分认识到自己的工作权利。

32. 不仅母亲能领取儿童津贴，整个家庭的成员都可以领取。所有妇女在怀孕和生育时都有权享受 112 天的全薪假期，在遇到难产时还可以再增加假期。雇主有义务承担相关费用。这一安排并没有造成拒绝雇用妇女的情况发生。但是，我们将对这一情况进行监督，必要时会对这种制度进行调整。

33. 近年来，由于预期寿命的增加，男子和妇女的退休年龄都有所提高。养恤金领取人有权在到达退休年龄之后继续工作，并在领取养恤金的同时也领取工资。

34. 所提到的失业数字不准确；实际数字为 2%，并且反映了国内劳动力移徙的水平。不仅全国各地的职业介绍中心会发布关于岗位招聘方面的信息，而且还会在媒体上以及在向所有人开放但尤其针对妇女的特殊岗位招聘会上发布。

第 12 条

35. **Dairiam 女士**说，她失望地注意到，没有关于妇女健康和福祉的指标，也没有关于她们如何获得保健服务方面的指标。如果有关于获得医疗保险资格的标准和妇女在多大程度上能获得此种医疗保险的信息，她将表示欢迎。她还要求提供关于从一个人家里到最近的保健中心的平均距离、每个保健中心服务的平均人数以及医患比例方面的信息。

36. 据独立的消息人士称，尽管在提供产前保健方面有所改善，但产妇和婴儿死亡率仍然是一个严重的关切理由。2004 年的一项国际调查表明，在产妇保健服务方面存在严重不足。独立消息人士还强调了与产妇和婴儿死亡率和发病率定义有关的问题。她建议，土库曼斯坦政府应该在所有这些领域获得技术援助，特别是从联合国有关的专门机构中获得技术援助。

37. 没有提供关于使用避孕药具方面的信息。根据独立消息人士称，在农村地区，使用避孕药具是一个问题。她将欢迎提供更多关于这一问题的信息。

38. **Arocha Domínguez 女士**说，她也对缺少关于妇女保健的具体指标表示关切。奇怪的是，虽然当事国已经介绍了计算产妇和婴儿死亡率的方法，但却没有提供实际死亡率。此外，委员会需要更多关于女性死亡率和发病率的信息，而不仅仅是关于生殖方面的信息。她想知道，是否有防止和治疗子宫癌和宫颈癌的具体方案，这在大多数国家都是一个重要的妇女保健问题。

39. 在注意到近年来出生率大幅度提高时，她询问这是因为采取某种奖励办法的结果，还是因为妇女的有意识决定，或者仅仅是由于缺乏获得计划生育的服务。考虑到有 54% 的人口居住在农村地区，她还希望提供关于农村和城市妇女保健的单独指标。

40. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，将尽全力在下次报告中载入按性别、年龄和疾病分列的指标，以及产妇和婴儿死亡率的数据。世界卫生组织目前正在提供这方面的技术援助。

41. 根据 1995 年通过的“国家卫生方案”，对本国的卫生系统进行重组，完善了保健管理和医疗保险制度。农村地区的保健工作仍然是免费的，并且提高了获得保健服务的机会，同时由多功能医院和母婴医院提供专业化保健服务。小医院被改组为“卫生所”，还建了 4 000 多家家庭医疗站，由家庭医生和家庭护士提供保健服务。所提供的医疗保险用于支付医疗服务和报销主要部分的药费。投保自愿，但目前已有 93% 以上的人口参加了医疗保险。

42. 正在与联合国人口基金共同实施一项计划，以确保提供避孕药具，并为护士和普通公众提供关于使用避孕药具的培训。因此，生育间隔也得以延长。最后，她说已经制定了预防癌症和其他疾病的特别方案。没有指标来证明这些计划的有效性，但是下一次报告将包含这些内容。

43. **舍普 席林女士**（副主席）代行主席职务。

第 13 条

44. **主席**以个人身份发言。她说，最好能知道获得贷款的条件是什么——比如，借款人是否必须拥有财产作为贷款抵押，如果是，拥有足够财产的妇女是否有资格申请贷款——贷款对象是否需要征得其配偶的同意。关于继承权问题，她想知道，在现实

中，女儿从父母那里继承的财产数量是否和儿子继承的一样多。

45. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，要想获得贷款，贷款对象必须拥有财产，但是不需要得到其配偶的同意。凡是认为被不公正地拒绝提供贷款的妇女都可以通过为此制定的程序提出申诉。妇女拥有同家庭其他成员一样的继承权。

第 14 条

46. **Simms 女士**注意到报告为农村妇女描绘了一幅十分幸福的景象，她说她想知道，农村地区女童能够结婚的最低年龄是多大。她还想看到更多统计方面的信息，说明有多少土地被分配给农村妇女所有；离异者是否也能够拥有土地，如果是，她们是否与其前配偶一样拥有获得财产的机会和权利；以及在几代同堂的家庭里，土地属于何人所有。农村妇女是否被看作是动产，是否依靠其子女来养老？

47. **Tan 女士**说，很想知道向妇女发放农业贷款的比例是多少，发放金额是多少，还款期是多长，与男子相比，有多少妇女在还款方面违约。她欢迎提供更多的信息，以便介绍报告第 138 段中所提到的关于“新农村”计划的进展情况，以及农村地区基本的舒适度如何——比如，是否有足够的住房、学校和自来水。最好还能知道，根据报告第 129 段所提到的法令，有多少妇女获得了私人土地。

48. 她询问，在农业家庭企业中工作的农村妇女是否有报酬，国家是否将社会保障和福利以及国家和医疗保险扩大到覆盖这些妇女。最后，在谈到报告第 130 段时，她要求提供更多关于向从事家务劳动的农村妇女提供福利方面的详细情况。

49. **邹晓巧女士**说，报告第 129 段既没有说明个人拥有或租赁土地必须满足什么样的条件，也没有说明作为男女承租人是否享有平等权利。当事国应说

明，从国家拥有农业土地所有权向私人拥有土地所有权过渡会对妇女产生什么样的影响。考虑到生殖保健服务的重要性，最好要知道国家正在采取何种措施来确保农村妇女能获得关于生殖保健方面的信息。她听说，产妇的死亡率是每 1 000 例活产中有 6 例。她很想知道代表团对该问题有何评论。

50. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，国家主要通过提供收割设备和其他农事设备、降低购买化肥价格和免费提供灌溉用水等方式，向从事农业活动的土地所有人和承租人提供某些优惠和有利条件，不分性别。农业妇女和男子一样在获得贷款方面享有同等的优惠和机会。

51. 然而，尽管她没有数字表明向妇女发放农业贷款的比例、发放的金额、还款期限和男女借款人在还款违约方面的比较数字，但她能够指出，根据“新农村”计划，男子和妇女同样拥有申请贷款的权利。该计划的总体进展情况尚未进行评估。

52. 任何关于农村妇女结婚较早的印象都是不正确的。农村妇女有机会成为土地承租人、农业工作者、医生、医疗工作人员和教师等，而且所有农村妇女都有权利拥有财产并按其喜欢的方式使用其土地。农村人口与城市人口一样享有同样的社会福利和优惠，也能够获得避孕药具、计划生育援助和生殖保健服务。在农村地区修建的“卫生所”能够方便农村人口使用医疗设施，对农村人口的健康产生了积极影响。

第 15 和第 16 条

53. **Flinterman 先生**说，当事国应提供更多的统计数据，以便于对土库曼斯坦局势做出更为准确的评估；比如，应说明结婚年龄是多大和离婚率是多少。据独立消息人士报告称，新娘家收聘金的习俗仍然根深蒂固。在这方面，鉴于此种做法对自由选择配偶的影响，需要进一步提供信息。他在提到第 145

段时说，最好能知道，是否有人因为为了结婚而绑架妇女的罪行从而受到起诉，以及这种做法是否普遍。

54. 最后，他指出，在其答复中，土库曼斯坦政府并没有真正对所议题清单（CEDAW/C/TKM/Q/2）中的问题 30 和问题 31 做出答复。

55. **Tan 女士**询问，土库曼斯坦政府是否计划将最低结婚年龄提高到 18 岁，从而使法律与《儿童权利公约》和《消除对妇女一切形式歧视公约》保持一致。

56. **Khan 女士**注意到男人和妇女在结婚方面享有同等权利，她问夫妻在婚姻存续期间和解除婚姻关系之后是否也享有同等权利。如果能获得更多的关于如何处罚一夫多妻行为和一夫多妻行为是否被视离婚理由方面的信息，她将非常感激。最后，最好还要知道，男女在继承父亲的财产方面是否享有同样的继承权。

57. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，没有修改最低结婚年龄的计划。虽然允许女童在 16 岁结婚，但大多数女童还是会等到 18 岁再结婚。确实，公共卫生机构和生殖保健中心都建议青少年不要早婚。根据法律，收取聘金和因婚姻目的绑架妇女也要受到处罚。调查表明，早婚女童实际上仍在继续接受教育。

58. 配偶双方都有抚养其子女的法律义务，包括解除婚姻关系之后也是这样。双方都有权利要求离婚和监护权。虽然《刑法》中谴责一夫多妻制，但一夫多妻制婚姻在法律上是合法的。

59. **Tavares da Silva 女士**说，很难接受代表团的解释，即妇女的工资低于男子是由于她们的工作更容易。护士和教师的工作传统上都是由妇女来做；

但是，这些职业绝对不是容易的职业。有标准可以用来衡量工作的价值和所需付出的艰辛。

60. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，土库曼斯坦政府已经应用了这样的标准，并且每年都要对每个行业的工资进行一次评估。鉴于护士和教师所涉职责水平，她同意应该对这两种职业的工资进行评估。

61. **Shin 女士**说，她想了解更多关于侵犯妇女权利接待中心方面的情况。她想知道有多少这样的接待中心，由谁负责，妇女是否能够很容易地利用这些接待中心。

62. **Šimonović 女士**询问，婚内强奸是否属于刑事犯罪，土库曼斯坦是否正在向不同联合国机构寻求技术援助，比如世界卫生组织。

63. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，接待中心由地方政府运作，妇女能够很容易地利用这些接待中心。这些中心有义务在接到控诉后的规定时间内做出回复，如果问题无法解决，必须将问题提交给有关机构。在答复关于婚内强奸的问题时，她说，所有形式的强奸都要受到法律的惩罚。

64. **主席**说，似乎缺少对间接歧视概念的理解，即法律和政策看似公正，但实际上却在歧视妇女。如果没有充分的数据，就无法评估这些法律的作用。委员会强烈建议代表团在下一次报告中列入更多统计数据。

65. **Ataeva 女士**（土库曼斯坦）说，会考虑委员会的建议，会在下一次报告中特别注意提供统计数据问题。

下午 5 时散会